

Elementary School in Saskatchewan

Information for Parents / Tigrinya



Funded by:



Immigration, Refugees
and Citizenship Canada

Financé par :

Immigration, Réfugiés
et Citoyenneté Canada

Elementary School in Saskatchewan

brought to you by:

Saskatchewan Settlement Workers in Schools

www.swissask.ca

መዘናታ ቤት ትምህርቲ አብ ሳስካትቸዋን
አቅራቢ፡
ናይ ሳስካትቸዋን ናይ ምዋያስ



Elementary School in Saskatchewan

Starting life in a new country can be difficult. For families with children, one of the challenges is adjusting to a new school system. Fortunately, there are a number of people who can help newcomer students and their families. These people include teachers and other staff members in the schools, as well as the people who work for settlement providing organizations across the province.

In some schools in Saskatchewan, there are people called Settlement Workers In Schools (SWIS) who help newcomer students and their families settle into school and their new lives. SWIS is a program sponsored jointly by local school divisions, service provider organizations and Immigration, Refugees and Citizenship Canada (IRCC).

We hope that the SWIS workers' support, combined with the information in this guide, will help make school a positive experience for your child and your family. During your first few months in Saskatchewan, SWIS workers will help connect you to schools, services, and activities such as sports and music, both in the schools and in the community. These workers can also refer you and your family to employment services, English classes and other ways to learn about life in Canada. They have the knowledge and experience to help you, so please share your questions and concerns with them



መባእታ ቤት ትምህርቲ ኣብ ሳስካትቶዋን

ኣብ ሓድሽ ሃገር ህይወት ምጅማር ከቢድ ክኸውን ይኽእል ኢዩ። ንቆልዑ ዘለዎም ስድራቤታት ድማ እቲ ሓደ ብድሆ ናብ ሓድሽ ናይ ትምህርቲ ስርዓት ምውህሃድ ኢዩ። እቲ ዘሓጉስ ነገር ግን ነዞም ኣጋይሽ ዝኾኑ ተማሃሮን ስድራቤታቶምን ክሕግዙ ዝኽእሉ ብዙሓት ሰባት ኣለዉ። እዞም ሰባት ድማ መምሃራን፣ ካልኣት ኣባልት ቤት ትምህርቲ ከምኡ እውን እቶም ንምጥያስ ናይ ስደተኛታት ዝሰርሓ ናይቲ ኣውራጃ ውድባት ዝሰርሑ ሰባትን።

ኣብ ገለ ቤት ትምህርቲታት ናይ ሳስካትቶዋን ናይ ምጥያስ ሰራሕተኛታት ኣብ ቤት ትምህርቲታት (SWIS) ተባሂሎም ዝጽውዑ ሰባት ኣለዉ እዚኦም ከኣ ንሓደስቲ ተማሃሮን ስድራቤታቶምን ናብቲ ሓድሽ ህይወትን ቤት ትምህርትን ኣብ ምውህሃድ ይሕግዝዎም። SWIS ሓደ ፕሮግራም ኮይኑ ብጥርፍፈ ናይ ኣከባቢ ናይ ቤት ትምህርቲ ኣካላት፣ ኣገልግሎት ዝህባ ውድባት ከምኡ እውን ኢምግሬሽን፣ ስደተኛታትን ዚግነትን ካናዳ (IRCC) ዝምወል ኢዩ።

እቶም ናይ (SWIS) ሰራሕተኛታት ዝህብዎ ደገፍን እዚ ኣብዚ መምርሒ ተጻሒፉ ሓበሬታን ኣወንታዊ ዝኾነ ናይ ትምህርቲ ተምክሮ ንውላድኩምን ንስድራቤትኩምን ክኾነልኩም ኢና ተስፋ ንገብር። ኣብተን ናይ መጀምርያ ሰሙናት ኣብ ሳስካትቶዋን፣ እቶም ናይ (SWIS) ሰራሕተኛታት ምስ ቤት ትምህርቲ ኣብ ምርኻብ፣ ኣገልግሎት ኣብ ምርካብ ከምኡ ንጥፈታት ከምኡ ስፖርት፣ ሙዚቃ፣ ኣብ ቤት ትምህርትን ኣብ ማሕበረሰብን ክሕግዙኩም ኢዮም። እቶም ሰራሕተኛታት ንዓኻን ንስድራቤትኻን ናብ ናይ ስራሕ ኣገልግሎታት፣ ናይ ኢንግሊዘኛ ክፍልታት ካልኣት ብዛዕባ ህይወት ኣብ ካናዳ ትመሃረሎም መንገድታትን ክመርሑኹም ይኽእሉ ኢዮም። ንዓኹም ክሕግዝሉ ዘኽእሎም ፍልጠትን ተመክሮን ኣለዎም፣ ስለዚ እቲ ናትኩም ሕቶን ስክፍታታትን ንገርዎም።





School Divisions and School Boards

In Saskatchewan, children who have reached seven years of age must attend school until they reach the age of 16. Most children start school the year they turn five years old. Youth usually finish high school at age 17 or 18, but may continue to attend school up to the age of 22.

The province of Saskatchewan is divided into geographical areas called school divisions. Larger cities have their own school divisions. In rural areas, school divisions can cover a large area and include many small towns. The major school divisions in Saskatchewan are either Public (secular) or Roman Catholic; public and Catholic school divisions may overlap in area. School divisions are funded by the government.

School divisions are run by school boards. A school board is a group of elected officials, called Trustees, who make important decisions within the school division.

School Staff

Teachers

Teachers are responsible for planning and teaching lessons; supporting and evaluating student learning; monitoring and guiding and student behavior, and disciplining students when necessary; and communicating with families. Some teachers specialize in certain subject areas, while others teach all subject areas.

ናይ ቤት ትምህርቲ ምድባትን ናይ ቤት ትምህርቲ ቦርድን

ኣብ ሳስካትቸዋን፣ ሻውዳይ ዕድሚኦም ዝረገጹ ቆልዑ ትምህርቲ ክጅምሩን ክሳብ ደቂ 16 ዝኾኑ ድማ ኣብ ትምህርቲ ክጸንሑን ኣለዎም። ዝበዝሑ ቆልዑ ደቂ ሓሙሽተ ዓመት ምስ ኮኑ ትምህርቲ ይጅምሩ። ካልኣይ ደረጃ ድማ ደቂ 17 ወይ 18 ምስ ኮኑ ይዛዝሙ፣ ግን ክሳብ ደቂ 22 ዓመት ዝኾኑ ክቕጽሉ ይኽእሉ ኢዮም።

ኣውራጃ ናይ ሳስካትቸዋን ናብ ናይ ቤት ትምህርቲ ምድባት ተባሂሉ ዝጽዋዕ ጀኦግራፊያዊ ቦታታት ዝተመቐለ ኢያ። ዓበይቲ ከተማታት ናተን ዝኾነ ናይ ቤት ትምህርቲ ምድባት ኣለውን። ኣብ ገጠራት ድማ ናይ ቤት ትምህርቲ ምድባት ዓቢ ቦታ ዝሸፍን ክኸውን ይኽእል፤ ኣብ ልዕሊኡ ድማ ብዙሓት ንኣሽቱ ሓውሲ ከተማታት የጠቓልል። እተን ዝዓበያ ናይ ቤት ትምህርቲ ምድባት ኣብ ሳስካትቸዋን ዝርከባ ህዝባውያን ወይ ከኣ ናይ ካቶሊክ ኢየን፣ ኣብ ገለ ቦታታት ህዝባዊን ናይ ካቶሊክ ናይ ቤት ትምህርቲ ምድባት ክራከብ ይኽእል ኢዩ። ናይ ቤት ትምህርቲ ምድባት ብመንግስቲ ኢዩ ዝምወል።

ናይ ቤት ትምህርቲ ምድባት ብናይ ቤት ትምህርቲ ቦርድ ኢዩ ዝምራሕ። ሓደ ናይ ቤት ትምህርቲ ቦርድ ብዝተመርጹ ሰብ መዚ፣ ሞግዚ ተባሂሎም ዝጽውዑ ዝቆመ ኮይኑ፣ ኣገዳሲ ዝበሃል ኣብ ውሽጢ እቲ ናይ ቤት ትምህርቲ ምድባት ዝርከብ ውሳኔ ይውስኑ።

ናይ ቤት ትምህርቲ ኣባላት

መምህራን

መምህራን ናይ ምምዳብን ምምሃርን ናይ ትምህርቲታት፣ ምድጋፍን ምግምጋምን ናይ ዝመሃሩ ተማሃሮ፣ ምቁጽጻርን ምምዳድን ኣብ ባህሪ ተማሃሮ፣ ንተመሃሮ ዲስፕሊን ምግባር ኣገዳሲ ምስ ዝኸውን፣ ምስ ስድራቤት ምምያጥን ሓላፍነት ኣለዎም። ገለ መምህራን ኣብ ውሱን ዓይነት ትምህርቲ ዘተኩሩ ኢዮም ገሊኦም ድማ ኣብ ብዙሕ ዓይነት ትምህርታት።





Principals and Vice-Principals

Principals are responsible for the management of the school, staff and students. They act as leaders and supervisors for the staff; they also deal with student discipline. Some schools have a vice-principal, who assists the principal with these responsibilities.

Other Staff

Schools have many other staff members as well. Administrative assistants (secretaries), educational assistants, and custodians are also essential to school functioning. Other staff members may work at more than one school. These staff members include speech and language pathologists, counsellors, occupational therapists, psychologists, etc.

Language Choices

Canada has two official languages: English and French. School programming is offered in both languages. In most schools in Saskatchewan, instruction is primarily in English. Children will receive a limited amount of French language instruction, learning some basic words and phrases.

Some schools within each school division offer French Immersion. French Immersion classes, instruction is primarily in French. Most students who enter French Immersion programs do not speak French at home.



ርእሰ-መምህራንን ምክትሉን

ርእሰ-መምህራን ቤት ትምህርቲን፣ አባላት ቤት ትምህርቲን ከምኡ እውን ተመሃሮን ናይ ምምሕዳር ሓላፍነት አለዎ። ነቶም ናይ ቤት ትምህርቲ አባላት ከም ሓለፍቶምን አለይቶምን ኮይኖም ይሰርሑ፤ ምስ ናተይ ተማሃሮ ዲሲፕሊን ዝተሓሓዝ ነገራት ከኣ ይዓዩ። ገለ ገለ ቤት ትምህርታት ድማ ንርእሰ-መምህራን ኣብዚ ዕማማት ክሕግዮ ዝኽእል ምክት አለዎን።

ካልኣት አባላት ቤት ትምህርቲ

ቤት ትምህርታት ካልኣት ተወሰኽቲ አባላት እውን ኣለዉዎን። ናይ ምሕደራ ሓገዝቲ (ጸሓፍቲ)፣ ናይ ትምህርቲ ሓገዝቲ፣ ከምኡ ዓቕብቲ ኣብ ናይ መስርሕ ምስትምሃር ኣገደስቲ ኣካላት ኢዮም። ካልኣት አባላት ቤት ትምህርቲ ድማ ኣብ ካልኣት ቤት ትምህርታት እውን ዝሰርሑ ክኾኑ ይኽእሉ ኢዮም። እዚኦም ከምዚኦም ዝኣመሰሉ አባላት ድማ ከምኒ ናይ ቋንቋ ሓኪም፣ አማኸርቲ፣ ናይ ስራሕ አማኸሪን ናይ ስነ ኣእምሮ ክኢላታትን ወዘተ የጠቓልል።

ናይ ቋንቋ ምርጫ

ካናዳ ክልተ ወግዓውያን ቋንቋታታ አለዋ፡ ኢንግሊዘኛን ፈረንሳይኛ። ናይ ቤት ትምህርቲ መደባት ብክልቲኦም ቋንቋታት ኢዩ ዝወሃብ። ኣብ መብዛሕቲኦን ቤት ትምህርታት ናይ ሳስካትቸዋን፣ ትምህርቲ ቀንዲ ብኢንግሊዘኛ ኢዩ። እቶም ቆልዑ ውሱን ዝኾነ ናይ ቋንቋ ፈረንሳይኛ ትምህርቲ ይረኽቡ፤ እዚ ድማ መሰረታውያን ቃላትን ሓረጎችን የጠቓልል።

ገለ ቤት ትምህርታት ኣብ ነፍሲወከፍ ናይ ናይ ቤት ትምህርቲ ምድብ ድማ ናይ ፈረንሳይኛ ጥልቕ ዝበለ ትምህርቲ ይህባ። ኣብ ጥሉቕ ዝኾነ ናይ ፈረንሳይኛ ክፍልታት እቲ ትምህርቲ ብቀንዱ ብቋንቋ ፈረንሳይኛ ኢዩ። መብዛሕቲኦም ተማሃሮ ኣብ ናይ ፈረንሳይኛ ጥልቕ ዝበለ መደባት ዝኣትዉ ቆልዑ ኣብ ዝህ ፈረንሳይኛ ኣይመሃሩን ኢዮም።





Curriculum Areas

Teachers follow provincial guidelines, called curriculum, to make sure that learning is consistent across the province. The curriculum is divided into subject areas. The subject areas that are taught in elementary schools in Saskatchewan include:

- English and French
- Mathematics
- Science
- Social Studies
- Health
- Physical Education
- Arts
- First Nations/Aboriginal Studies

The curriculum provides learning objectives for each grade level in each subject area.

Fees and Learning Materials

Students do not have to pay fees or tuition to attend elementary school, except in the case of certain private schools. Many learning materials are provided at school for student use at no cost, including library books, text books, access to computers and other technology. Most schools provide a list of school supplies that children are expected to bring to school, such as pencils, notebooks, glue, and crayons. These supply lists vary by school, grade level, and teacher, so be sure to ask your child's teacher for a list.

Fees may be charged for some optional programming. For example, the teacher may plan a "field trip" to a museum, park or some other site away from the school, and a fee may be required for programming and transportation.

ናይ ስርዓተ ትምህርቲ (ካሪክሉም) ቦታታት

መምህራን አውራጃዊ ዝኾነ መምርሒ ኢሎም ዝጥቑሙ፣ እዚ ድማ ስርዓተ ትምህርቲ ኢልና ንጽውዖ፣ እዚ ድማ ኣብ ኩሉ እቲ አውራጃ ትምህርቲ ተቓዳዊ መታን ክኸውን ኢዩ። እቲ ስርዓተ ትምህርቲ ኣብቶም ዓይነታት ትምህርቲ ኢዩ ዝምቐል። እቶም ኣብ መባእታ ቤት ትምህርቲ ናይ ሳስካትቶን ዝርከቡ ዓይነታት ትምህርቲ ነዞም ዝስዕቡ የጠቓልሉ፡

- ኢንግሊዝኛን ፈረንሳይኛን
- ቁጽሪ
- ስነ ፍልጠት
- ማሕበራዊ ትምህርታት
- ጥዕና
- ኣካላዊ ትምህርቲ
- ስነ ጥበብ
- ትምህርቲ ናይ ደቀባት

እቲ ስርዓተ ትምህርቲ ናይ ነፍሲወከፍ ዓይነት ትምህርቲ ኣብ ነፍሲወከፍ ደረጃ ትምህርቲ ናይ ምስትምሃር ዕላማ የዳሉ።

ክፍሊትን ናይ ትምህርቲ ንዋትን

ኣብ መባእታዊ ቤት ትምህርቲ ዝሳተፉ ተማሃሮ ናይ ቤት ትምህርቲ ክፍሊት ክኸፍሉ ግድን ኣይኮነን፣ ኣብ ገለ ናይ ውልቂ ቤት ትምህርታት እንተ ዘይኮይኑ። ብዙሕ ናይ መምሃሪ ንብረት ብነጻ ኣብ ቤት ትምህርታት ተቀሪቡ ኣሎ፣ ከምኒ ናይ ቤት ንባብ መጽሓፍቲ፣ መጽሓፍቲ፣ ናይ ኮምፕዩተርን ቴክኖሎጂን ዕድላት። መብዛሕቲኦን ቤት ትምህርታት ቆልዑ ናብ ቤት ትምህርቲ ሒዞም ክመጹ ዘለዎም ዝርዝራ የዳልዋ ኢየን ከምኒ ርሳስ፣ ጥራዝ፣ መላገቢ፣ ከምኡ እውን ክረዮን። እዚ ዝርዝር ካብ ቤት ትምህርቲ ናብ ቤት ትምህርቲ፣ ብደረጃ ትምህርቲ ከምኡ መምህር ክፈላለ ይኽእል ኢዩ፣ ስለዚ ነቲ ናይ ውላድኩም መምህር ዝርዝር ክህበኩ ሕተትዎ።

ገለ ተወሰኽቲ መደባት ክፍልቲ ክህውልዎም ይኽእል ኢዩ። ንኣብነት፣ መምህር ካብ ቤት ትምህርቲ ርሕቕ ዝበል ቤት መዘክር፣ መዘናግዒ ቦታ ወይ ከኣ ካልእ ቦታ ዑደት እንተ መዲቡ፣ ነዚ መድብን ንመጓጓዣን ዝኸውን ክፍሊት ክህሉ ይኽእል ኢዩ።





Classrooms and Grade Levels

Children in elementary school are assigned to a specific classroom with other students in the same grade. In some cases, students may be in a split grade classroom, which includes students in different grades. Grade level is typically determined by a child's age as of December 31 of that school year. Children are eligible for kindergarten the year they turn five, grade 1 the year they turn six, etc.

Elementary schools typically include programming for kindergarten through grade 8. In some areas, children will enter a new school, called middle school, when they begin grade 7. Some schools include prekindergarten programming for younger children.

School Year and Hours

A school year in Saskatchewan runs from the beginning of September to the end of June. There are short school holidays, or breaks, during the school year.

School hours vary somewhat by school division. Classes generally begin between 8:30 and 9:00 AM each day. Children are given a lunch break of about 45 minutes to an hour. Classes end between 3:30 and 4:00 PM. Children are typically given two 15-minute recess breaks per day. During this time, students will usually play outdoors, under the supervision of school staff.



ክፍልታትን ደረጃ ትምህርትን

አብ መባእታ ቤት ትምህርቲ ዘለዉ ቆልዑ ናብ ሓደ ውሱን ክፍሊ ምስ ካልእ ከም ናቶም ደረጃ ትምህርቲ ዘለዎም ቆልዑ ይምደቡ። አብ ገለ እዋናት፣ ተማሃሮ አብ ዝተመቃቀለ ደረጃ ክፍልታት ክኾኑ ይኽእሉ ኢዮም፤ እዚ ድማ አብ ዝተፈላለዩ ደረጃታት ዘለዉ ተማሃሮ የጠቓልል። ናይ ቆልዓ ናይ ትምህርቲ ደረጃ ካብ ታሕሳስ 31 ንደሓር ጀሚሩ ብዕድመ ናይቲ ህጻን ኢዩ ዝውሰን። ህጻናት ደቂ ሓመብተ ዓመት ካብ ዝኾኑ ኣትሒዞም ንመዋእለ ህጻናት ድሉዋት ይኾኑ፤ ደቂ ሽዱሽተ ምስ ኮኑ ድማ ቀዳማይ ክፍሊ ይጅምሩ፤ ወዘተ።

መባእታ ቤት ትምህርቲ መብዛሕቲኡ ግዜ ካብ መዋእለ ህጻናት ክሳብ ሻሙናይ ክፍሊ ዝበጽሕ መደባት ኣለወን። አብ ገለ እዋናት፣ ተማሃሮ ናብ ማእከላይ ደረጃ ዝበሃል ሓዲሽ ቤት ትምህርቲ ብምእታ ሻውዓይ ትምህርቲ ይጅምሩ። ገለ ቤት ትምህርታት ድማ ቅድመ መዋእለ ህጻናት ንነኣሽቱ ህጻናት የዳላዎ።

ናይ ትምህርቲ ዓመትን ሰዓታትን

ናይ ትምህርቲ ዓመት አብ ሳስካትቶዋን ካብ መጀመርታ መስከሮም ክሳብ መወዳእታ ሰነ ኢዩ ዝኸይድ። ሓጻርቲ ናይ ትምህርቲ ዕረፍቲ ድማ አብ መንጎ እቲ ናይ ትምህርቲ ዓመት ኣለዉ።

ናይ ትምህርቲ ሰዓታት ግን አብ መንጎ እተን ናይ ትምህርቲ ምድባት ይፈላለ ኢዩ። ክፍልታት ካብ 8:30 ክሳብ 9:00 ቅ.ቀ. ኢዩ መዓልታዊ ዝጅምር። ቆልዑ ኩሉ ግዜ ናይ ምሳሕ ዕረፍቲ ናይ ከባቢ 45 ደቃይቕ ክሳብ ሓደ ሰዓት ኣለዎም። ክፍልታት ድማ ካብ 3:30 ክሳብ 4:00 ድ.ቀ. ይዛዘም። ቆልዑ ድማ ክልተ ናይ 15 ደቃይቕ ዕረፍቲ አብ ሓደ ሰዓት መዓልታዊ ይወሃቡ። አብዚ ናይ ዕረፍቲ ግዜ፣ ተማሃሮ መብዛሕቲኡ ግዜ አብ ደገ ኢዮም ዝጸወቱ፤ እዚ ድማ መምሃራናም እንዳ መርሒዎም ኢዩ ዝካየድ።





How do I register my child at school?

To register a child for school, families need to find out which school attendance area their home is located in. This information may be found online or by contacting the school division office. Registration forms can usually be picked up at the school. Families will need to gather the required documents for registration, which may include a birth certificate, health card, and/or immigration documents. In some districts, families may be required to visit a newcomer welcome/settlement centre prior to school registration. Staff at these centres will make sure that all documents are in order and may help to fill out registration forms.

Transportation

School bus transportation may be available, depending on the distance between home and school. In some cases, transportation is provided due to special needs or other circumstances. Transportation policies differ between school divisions, so families should ask about transportation before registering. There is usually no charge for transportation if a child is eligible. Children who ride the school bus to and from school will need to be at their stop prior to their scheduled pick-up time.

ውላደይ ኣብ ቤት ትምህርቲ ብኸመይ የመዝግብ፤

ንሓደ ህጻን ኣብ ቤት ትምህርቲ ንምምዝጋብ ኣብቲ ከባቢኡም ዘልዋ ቤት ትምህርቲ ምፍላጥ የድሊ። እዚ ሓበሬታ ኣብ ኢንተርኔት ክርከብ ይከኣል ወይ ድማ ነቲ ናይ ቤት ትምህርቲ ምድብ ምውካስ። ናይ መመዝገቢ ቅጥዕታት ኩሉ ግዜ ኣብ ቤት ትምህርቲ ክርከብ ይከኣል ኢዩ። ስድራቤታት ነቲ ንምዝገባ ዘድልዩ ሰነዳት ክማልኡ ኣለዎም፤ እዚ ድማ ናይ ልደት ምስክር ወረቓት፤ ናይ ጥዕና ካርድ፤ ወይ እውን ናይ ስደተኛ ወረቓት የጠቃልል። ኣብ ገለ ኣውራጃታት ድማ እቶም ስድራቤታት ቅድሚ ትምህርቲ ምምዝጋቦም ኣብ ንሓደስቲ መጻእቲ ኣጋይሽ ዝቐበል ማእከል ምኻድ የድልዮም። ኣብዚ ማእከል ዘልዉ ኣባላት ድማ እቶም ስድራቤታት እቲ ኣገዳሲ ዝበሃል ሰነዳት ከም ዘማልእዎ የረጋግጹ፤ ነቲ ናይ ምዝገባ ቅጥዒ ድማ ኣብ ምምላእ ክሕግዝዎም ይኽእሉ ኢዮም።

መጓጓዣያ

ናይ ቤት ትምህርቲ ኣውቶቡስ ክትህሉ ትኽእል ኢያ፤ እዚ ድማ ኣብ ናይ መንበሪኹም ርሕቓት ኢዩ ዝምርኮስ። ኣብ ገለ እዋናት፤ መጓጓዣያ ንፍሉይ ጉዳያት ወይ እዋንት ጥራይ ኢዩ ዝዳሎ። ናይ መጓጓዣያ ሕግታት ካብ ሓደ ናይ ቤት ትምህርቲ ምድብ ናብ ካልእ ይፈላለ ኢዩ፤ ስለዚ ስድራቤታት ቅድሚ ምዝጋብን ብዛዕባ መጓጓዣያ ክሓታ ኣለዎን። እቲ ህጻን ንመጓጓዣያ ክጥቐም ብቑዕ እንተኮይኑ ዝኾነ ዝኸፍሎ ክፍሊት የብሉ። ናይ ቤት ትምህርቲ ኣውቶቡስ ካብን ናብን ቤት ትምህርቲ ዝወስዱ ቆልዑ ችድሚ እቲ ግዜኦም ኣብቲ ደው መበሊ ክጽበዩ ኣለዎም።





Snacks & Lunch

Children may be required to bring a snack and/or lunch to school. In most schools, children will not be able to heat their lunch. Due to common and severe allergies, many schools do not allow nuts, peanuts or products containing nuts or peanuts. Families should ask their children's school about specific food policies. Aside from these guidelines, there are no rules about what children can bring for snacks or lunch. They may bring food that they are accustomed to eating at home. A healthy and nutritious lunch will provide a student with the energy needed to learn well at school. Foods and drinks that are high in added sugar (such as pop) are discouraged.

Dressing for School

Students in Saskatchewan schools do not wear uniforms to school. Most students wear casual, comfortable clothing. Schools have a dress code or policy that states what students may or may not wear to school. Students are usually required to keep a pair of clean gym shoes at school to wear indoors. It is important that children wear outdoor clothing that is appropriate for the weather as outdoor play is a part of daily school routines.

Recess

Most schools include two 15-minute recess breaks during the school day. Recess is a period of supervised outdoor play in the schoolyard. Supervision may also be available on school grounds for a period of time before school or during the lunch hour.



ጠዓሞትን ምሳሕን

ቆልዑ ጠዓሞት ወይ ከአ ምሳሕ ናብ ቤት ትምህርቲ ክማልኡ ይፍቀደሎም ኢዩ። ኣብ መብዛሕቲአን ቤት ትምህርታት እቶም ህጻናት መግቢም ከውዕይዎ ኣይክእሉን ኢዮም። ብሰንኪ እቲ ግኑ ዝኾን ልሙድን ቁጥዑ፣ መብዛሕቲአን ቤት ትምህርታት ካዕካዕ፣ ፉል ወይ እውን ናቶም ፍርያት ኣየፍቕዱን ኢዮን። ወለዲ ብዛዕባ ንመግቢ ዝምልከት ሕግታት ምስ ቤት ትምህርቶም ክዘራረቡ ኣለዎም። ካብዚ ዝተጠቓሰ መምርሒ ወጻኢ ካልእ ብዛዕባ እንታይ ዓይነት መግቢ ክማልኡ ኣለዎም ዝብል ሕጊ የሎን። ኣብ ገዛ ዝለመድዎ ዓይነት መግቢ ሒዞም ክመጹ ይኽእሉ ኢዮም። ጥዑይን መኣዛውን መግቢ ንሓደ ህጻን ኣብ ትምህርቲ ዘድልዩ ጸዓት ከም ዝረክብ ኢዩ ዝገብር። መግብን መስተን ብዙሕ ዝተወሰኹ ሽኮር ዘለዎም (ከምኒ ሶዳ) ግን ተመረጽቲ ኣይኮኑን።

ንትምህርቲ ዝኾውን ኣለባብሳ

ኣብ ሳስካትቶዎን ናይ ዘልዋ ቤት ትምህርታት ተማሃቶ ናይ ቤት ትምህርቲ ድቪዛ ኣይመልሱን ኢዮም። መብዛሕቲአም ንቡር ክዳውንቲ ኢዮም ዝለብሱ፣ ምቹእ ዝኾነ። ገለ ቤት ትምህርታት ናይ ኣለባብሳ ሕጊ ክህልዎን ይኽእል ኢዩ፣ ኣዚ ድማ ተማሃሮ ኣብ ቤት ትምህርቲ እንታይ ክመልሱ ኣይመልሱን ዝገልጽ ኢዩ። ተማሃሮ ኩሉ ግዜ ኣብ ጽሓፊ ዝኾነ ናይ ጂም ጫማ ኣብ ቤት ትምህርቲ ክሕዙ ይግደዱ ኢዮም። እቶም ቆልዑ ድማ ግቡእ ዝኾነ ናይ ግዳም ኣልባስ ክመልሱ ይግደዱ እዚ ድማ ምስ እቲ ኩነታት ኣየር ዝኽይድ ክኾውን ኣለዎ፣ ምኽንያቱ ናይ ግዳም ጸወታ ናይ መዓልታቲ ንጥፈት ስለ ዝኾነ።

ዕረፍቲ

መብዛሕቲአን ቤት ትምህርታት ክልተ ናይ 15 ደቓይቕ ዕረፍቲ ኣለዎን። እዚ ዕረፍቲ ድማ እቶም ህጻናት እንዳ ተመርሑ ኣብ ግዳም ዝጸወትዎ ኢዩ። እዚ ቁጽጽር ኣብ ቤት ትምህርቲ ክፍሊ ቅድሚ ምጅማሩ ወይ ከአ ኣብ ናይ ምሳሕ ግዜ ክህሉ ይኽእል ኢዩ።





Field Trips

Teachers often supplement classroom learning by planning trips to community locations outside of the school. Families will be informed of these trips in advance and required to complete a permission form, which will need to be returned to school with the child. A fee may be charged for field trips. If a family is not able to afford the fee, they should speak to the teacher about this as early as possible. Teachers often ask for parent volunteers to assist with supervision on field trips. Parents who are interested in helping on a field trip should speak to the teacher in advance. Most field trips take place within school hours, with occasional exceptions.

Fundraising

Schools and Parent/Community Councils may organize fundraisers to raise money for projects that are not funded through school divisions. Donations and participation are voluntary. Families may choose to donate if they are able to and wish to.

Attendance & Absences

Children learn best when they attend school every day. Students should arrive on time each morning and should only miss school when absolutely necessary. Parents who pick up their young children when school is over should arrive on time as well.

If a child is ill, they should be kept home to avoid spreading germs to other children and staff. Children may also need to miss school occasionally for medical appointments. If your child will not be at school, it is important that you inform the school before the beginning of the school day. This often requires phoning the school, but parents may be able to email as well.



ናይ ግዳም ዑደት

መምሃራን መብዛሕቲኡ ጊዜ ነቲ ናይቲ ክፍሊ ትምህርቲ ዑደት ናብ ካብ ቤት ትምህርቲ ወጻኢ ዘሎ ሕብረተሰብ ምምዳብ ይምልከዮም። ወለዲ ብዛዕባ እዚ ዑደት ኣቀዲሞም ክሕበሩ ኢዮም፤ ናይ ፍቓድ ቅጥዒ ድማ ክመልኡ ኢዮም፤ እዚ ድማ ምስቲ ህጻን ናብ ቤት ትምህርቲ ምምላስ የድልዮ። ንናይ ግዳም ዑደት ዝኸውን ክፍሊት ክህሉ ይኽእል ኢዩ። እቲ ክፍሊት ነታ ስድራቤት ካብ ዓቕማ ወጻኢ እንድሕር ኮይኑ፤ እቲ ስድራቤት ምስቲ መምህር ኣብ ዝቐልጠፈ ጊዜ ክትዛረብ ኣለዋ። መምህራን መብዛሕቲኡ ጊዜ ንወለንታውያን ወለዲ ኣብ ምቁጽጻር ናይ ግዳም ዑደት ክሕግዝዎም ይሓቱ። ኣብቲ ናይ ግዳም ዑደት ተገዳስነት ዘለዎም ወለዲ ኣቐዲሞም ነቲ መምህር ክዛረብዎ ኣለዎም። መብዛሕቲኦም ናይ ግዳም ዑደት ኣብቲ ናይ ትምህርቲ ጊዜ ኢዮም ዝካየዱ፤ ኣብ ገለ ገለ እዋንት ጥራይ ፍሉይ ኩነታት ኣሎ።

ማዕከን ገንዘብ ምስሳን

ቤት ትምህርታትን ወለዲ/ሽማግሌ ናይ ሕብረተሰብ ኣብ ማዕከን ገንዘብ ምስሳን ዝነጥፉ ክውድቡ ይኽእሉ ኢዮም፤ እዚ ድማ ንብናይ ቤት ትምህርቲ ምድባት ዘይምወል ፕሮጀክታት ዝኸውን ገንዘብ ንምእካብ ኢዩ። ምውፋይን ምስታፍን ኣብዚ ነገር ወለንታዊ ኢዩ። ስድራቤት ዓቕሚን ድላይን እንተልዩዎን ከወፍዖ ይኽእላ ኢየን።

ህላውን ብኩራትን

ቆልዑ ጽቡቕ ገይሮም ዝመሃሩ መዓልታዊ ናብ ክፍሊ ምስ ዝመጹ ኢዩ። ተማሃሮ ኩሉ ጊዜ ኣብ ግዚኦም ክርከቡ ኣለዎም፤ ኣዝዩ ኣገዳሲ ኣብ ዝኾነሉ እዋን ጥራይ ከኣ ክቦኽሩ ኣለዎም። ንደቆም ድሕሪ ምዝዛም ትምህርቲ ክወስዱ ዝመጹ ወለዲ እውን ኣብ ግዚኦም ክርከቡ ኣለዎም።

ሓደ ቆልዓ እንተ ሓሚሙ፤ ንካልኦት ቆልዑን ኣባላትን ሕማም ከየሕልፈሎም ኣብ ገዛ ክጸንሕ ኣለዎ። ኣብ ገለ ገለ እዋናት ከኣ ናብ ናይ ሕክምና ቆጽራ ንምኻድ ተማሃሮ ከብክሩ ይኽእሉ ኢዮም። ውላድኩ ቤት ትምህርቲ ዘይከይድ እንድሕር ኮይኑ፤ ኣብ ምጅማር ናይቲ መዓልቲ ነቲ ቤት ትምህርቲ ከተፍልጥዎ ኣሎኩም። እዚ መብዛሕቲኡ ጊዜ ብተለፎን ዝገበር ኢዩ፤ ወለዲ ግን ወላ ብኢመይል ክሰድዎ ይኽእሉ ኢዮም።





Progress Reports and Conferences

Starting life in a new country can be difficult. For families with children, one of the challenges is adjusting to a new school system. Fortunately, there are a number of people who can help newcomer students and their families. These people include teachers and other staff members in the schools, as well as the people who work for settlement providing organizations across the province.

In some schools in Saskatchewan, there are people called Settlement Workers In Schools (SWIS) who help newcomer students and their families settle into school and their new lives. SWIS is a program sponsored jointly by local school divisions, service provider organizations and Immigration, Refugees and Citizenship Canada (IRCC).

We hope that the SWIS workers' support, combined with the information in this guide, will help make school a positive experience for your child and your family. During your first few months in Saskatchewan, SWIS workers will help connect you to schools, services, and activities such as sports and music, both in the schools and in the community. These workers can also refer you and your family to employment services, English classes and other ways to learn about life in Canada. They have the knowledge and experience to help you, so please share your questions and concerns with them.



ናይ ግስጋስ ጸብጻብን ዘተን

ኣብ ሓድሽ ሃገር ህይወት ምጅማር ከቢድ ክኸውን ይኽእል ኢዩ። ንቆልዑ ዘለዎም ስድራቤታት ድማ እቲ ሓደ ብድሆ ናብ ሓድሽ ናይ ትምህርቲ ስርዓት ምውህሃድ ኢዩ። እቲ ዘሓጉስ ነገር ግን ነዞም ኣጋይሽ ዝኾኑ ተማሃሮን ስድራቤታቶምን ክሕግዙ ዝኽእሉ ብዙሓት ሰባት ኣለዉ። እዞም ሰባት ድማ መምሃራን፣ ካልኦት ኣባልት ቤት ትምህርቲ ከምኡ እውን እቶም ንምጥያስ ናይ ስደተኛታት ዝሰርሓ ናይቲ ኣውራጃ ውድባት ዝሰርሑ ሰባትን።

ኣብ ገለ ቤት ትምህርታት ናይ ሳስካትቶዎን ናይ ምጥያስ ሰራሕተኛታት ኣብ ቤት ትምህርታት (SWIS) ተባሂሎም ዝጽውዑ ሰባት ኣለዉ እዚኦም ከኣ ንኣደስቲ ተማሃሮን ስድራቤታቶምን ናብቲ ሓድሽ ህይወትን ቤት ትምህርትን ኣብ ምውህሃድ ይሕግዝዎም። SWIS ሓደ ፕሮግራም ኮይኑ ብጥርፍፈ ናይ ኣከባቢ ናይ ቤት ትምህርቲ ኣካላት፣ ኣገልግሎት ዝህባ ውድባት ከምኡ እውን ኢምግሬሽን፣ ስደተኛታትን ዚግነትን ካናዳ (IRCC) ዝምወል ኢዩ።

እቶም ናይ (SWIS) ሰራሕተኛታት ዝህብዎ ደገፍን እዚ ኣብዚ መምርሒ ተጻሒፉ ሓበሬታን ኣወንታዊ ዝኾነ ናይ ትምህርቲ ተምክሮ ንውላድኩምን ንስድራቤትኩምን ክኾነልኩም ኢና ተስፋ ንገብር። ኣብተን ናይ መጀምርያ ሰሙናት ኣብ ሳስካትቶዎን፣ እቶም ናይ (SWIS) ሰራሕተኛታት ምስ ቤት ትምህርታት ኣብ ምርኻብ፣ ኣገልግሎት ኣብ ምርካብ ከምኡ ንጥፈታት ከምኡ ስፖርት፣ ሙዚቃ፣ ኣብ ቤት ትምህርትን ኣብ ማሕበረሰብን ክሕግዙኩም ኢዮም። እቶም ሰራሕተኛታት ንዓኻን ንስድራቤትኻን ናብ ናይ ስራሕ ኣገልግሎታት፣ ናይ ኢንግሊዘኛ ክፍልታት ካልኦት ብዛዕባ ህይወት ኣብ ካናዳ ትመሃረሎም መንገድታትን ክመርሑኹም ይኽእሉ ኢዮም። ንዓኹም ክሕግዝሉ ዘኽእሎም ፍልጠትን ተመክሮን ኣለዎም፣ ስለዚ እቲ ናትኩም ሕቶን ስክፍታታትን ንገርዎም።





How I can Communicate with the Teacher & Principal?

Parents are encouraged to discuss any questions or concerns with the teacher or principal at any point in the school year. Communication will be the most useful if it is positive and respectful. It may be more difficult to communicate if a parent is still learning English. Teachers and principals are sensitive to this and appreciate the effort parents make. It may be helpful to bring an adult friend or family member who is able to translate, to use technology to translate (such as Google Translate), or to arrange for an interpreter if possible.

Teachers and schools will often send home written notes. It is important that families read all communication that comes home with their child. Children often forget to give these notes to their parents, so it may be necessary to ask if they have any notes from school each day. Some schools also send information by email. Forms that need to be signed should be returned as soon as possible. If families have difficulty reading notes from school, a friend or family member may be able to help. Translation apps may be of use. Parents can also ask the teacher to explain anything that they do not understand.



ምስቲ መምህር ወይ ርእሰ-መምህር ብኸመይ ክራኽብ ይኽእል፡

አብ ዝኾነ እዋን ናይቲ ዓመተ ትምህርቲ እቶም ወለዲ ንኸህልዎም ዝኽእል ሕቶ ወይ ድማ ስክፍታታት ምስ መምህር ወይ ድማ ርእሰ-መምህር ክዘራረብሉ ይተባብዑ። እቲ ዝርርብ አዝዩ ጠቓሚ ዝኸውን እወታውን ብኣኽብሮት ዝግበርን ምስ ዝኸውን ኢዩ። እቲ ወላዲ ጌና ትምህርቲ ቋንቋ ኢንግሊዘኛ ዝወስድ እንተልዩ፡ እቲ ዝርርብ ኣሸጋሬ ክኸውን ይኽእል ኢዩ። መምህራንን ርእሰ-መምህርን ነዚ ነገር እዚ ብዕቱብ ኢዮም ዝርእይዎ፡ ነቲ ወላዲ ዝወሰዱ ስጉምቲ ከኣ ይንእድዎ። ክቱርጉም ዝኽእል ዓርኪ ወይ ኣባል ስድራቤት ሓዝካ ምምጻእ፡ ንምቱርጓም ዝሕግዝ ቴክኖሎጂ ምጥቓም (ከምኒ ጉግለ ትራንስሌት) ወይ ከኣ ኣስተርጓሚ ምድላው ጠቓሚ ኢዩ።

መብዛሕቲኡ ግዜ መምህራንን ርእሰ-መምህርን ናብ ገዛ ዝተጻሕፈ መልእኽቲ ይሰዱ ኢዮም። ኩሉ ደቐም ሓዘሞ ዝመጸ ጽሑፋት ድማ ወለዲ ክንብብዎ ይግባእ። ብዙሕ ግዜ እቶም ህጻናት መልእኽቲ ክርስዑ ይኽእሉ ኢዮም፤ ወለዲ ግን መዓልታዊ ዝኾነ ዝተዋህብዎ መልእኽቲ ክይህሉ ክውከስዎም ኣለዎም። ገለ ቤት ትምህርታት ድማ መልእኽቲ ብኢመይል ይሰዱ ኢዮን። ክፍረሙ ዘለዎም ቅጥዕታት ብቅልጡፍ ክምለሱ ኣለዎም። ወለዲ ካብ ቤት ትምህርቲ ዝመጸ መልእኽቲ ክንብቡ ዝሸገሩ እንድሕር ኮይኖም ፡ ዓርኪ ወይ ኣባል ስድራቤት ክሕግዎም ይኽእል ኢዩ። ናይ ምቱርጓም ኣፕሊኬሽናት ድማ ሓገዝቲ ክኾኑ ይኽእሉ ኢዮም። ወለዲ ድማ ዝኾነ ዘይተረድእዎ ነገር ንመህራን ክሓቱ ይኽእሉ ኢዮም።





Safety, Behavior, Discipline

Teachers and principals are responsible for the safety of all students at school. Any safety concerns should be brought to their attention as soon as possible.

Behavior that goes against school rules and policies will be dealt with by the teacher and/or principal. Discipline may include a verbal warning, written warning, removal of privileges (such as keeping the student indoors for recess), or suspension. Physical punishment is not used in schools. The level and method of discipline will depend on the actions of the student, their age, and their understanding of the consequences.

Schools in Saskatchewan should be welcoming and inclusive environments. All staff and students should be treated with respect regardless of their race, gender, religion, abilities, and sexual orientation. Bullying, harassment and violence are not acceptable under any circumstances. Parents who feel their child is being bullied or harassed should contact the teacher or principal to discuss their concerns.

Parents play an important role in dealing with their children's behavior. Teachers and principals may contact a parent if there are concerns about a child's behavior. Some behavior challenges can be attributed to a child's anxiety about starting at a new school. Parents can help by listening to their child's concerns, talking to their child about their behavior, suggesting positive behaviors that their child may use, and acting as a role model by demonstrating positive behaviors themselves.



ድህነት፣ ጠባይ፣ ስነ-ስርዓት

መሀራንን ርእሰ-መምህርን ናይ ኩሎም ተማሃሮ ኣብ ድህነት ኣብ ቤት ትምህርቲ ምሕላው ሓላፍነት ኣለዎም። ዝኾነ ንድህነት ዝምልከት ስክፍታ ብቐልጡፍ ናብኡም ክቀርብ ኣለዎ።

ዝኾነ ምስ ናይ ቤት ትምህርቲ ሕግታት ዝጸረር ጠባይ ብመምህር ወይ ርእሰ-መምህር መልሲ ይወሃቦ። እዚ ናይ ስነ-ስርዓት ምላሽ፣ ናይ ቃል መጠንቐቕታ፣ ናይ ጽሑፍ መጠንቐቕታ፣ ገለ ሓላፍታት ምእጋድ (ንተማሃራይ ኣብ ግዜ ዕረፍቲ ኣብ ክፍሊ ምግባር) ወይ ድማ ብምስጋግ ክግበር ይከኣል። ኣካላዊ መቐጻዕቲ ኣብ ቤት ትምህርታት ኣይግበርን ኢዩ። እቲ ደረጃን ኣገባብን ናይ ስነ-ስርዓት ምላሽ ኣብቲ ናይ ናይቲ ተማሃራይ ግብረ፣ ዕድመ፣ ከምኡ እውን ነቲ ሳዕቤን ናይ ምርዳእ ዓቕሞምን ኢዩ ዝመርኮስ።

ኣብ ሳስካትቶዎን ዘለዎ ቤት ትምህርታት ተቀበልቲን ሓቆፍትን ክኾና ኢዩ ዘልዎን። ጸታኦም፣ ዓሌቶም፣ ሃይማኖቶም፣ ክእለቶም ወይ እውን ጸታዎ ኣረኣእየኦም ብዘየገድስ ኩሎም ኣባላትን ተማሃሮን ብኽበረት ክተሓዙ ኢዩ ዘሎዎም። ምድሃል፣ ምስርጣይ ወይ ድማ ጎነጽ ኣብዚ ዝኾነ እዋን ቅቡ ኣይኮነን። ዝኾነ ውላዱ ይደሃል ወይ ይሳራጠይ ኣሎ ኢሉ ዝፈርሐ ወላዲ ምስ መምህር ወይ ርእሰ-መምህር ብምርኻብ ስክፍታቱ ክገል ኣለዎ።

ወለዲ ምስ ናይ ደቆም ባህርያት ዘሎ ጸገም ኣብ ምፍታሕ ኣገዳሲ ተራ ኣለዎም። መምህራንን ርእሰ-መምህርን ዝኾነ ዘሰክፍ ነገር ብዛዕባ ናይ ሓደ ህጻን ባህሪ እንተልይዎም ንውላዱ ክረኽቡዎም ይኽእሉ ኢዮም። ገለ ኣሸገርቲ ባህርያት ምስ ምጅማር ትምህርቲ ዝተሓላዝ ፍርሒ ክተሕሓዙ ይኽእሉ ኢዮም። ወለዲ ናይ ውላዶም ስክፍታታ ብምስማዕ፣ ንደቆም ብዛዕባ ባህርያቶም ብምዝራብ፣ ወይ ድማ እቶም ቆልዑ ክገብርዎም ዘልዎም እወታዊ ባህሪ ብምንጋርን ከም ኣብነትን ንምኳን ድማ ነቲ እውታዊ ባህሪ ባዕሎም ብምግባርን ክሕግዙ ይኽእሉ ኢዮም።

